

# PROGRAM

បុប្ផាណា  
BOPHANA

## អំពីយើង

ក្រោមគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់លោកប៉ាន់ រិទ្ធី  
ដែលជាសមិទ្ធិភាពយន្តមួយ  
មជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា ត្រូវបានបង្កើត  
ឡើង ដើម្បីប្រមូលរាល់បណ្ណសារបុរាណ  
និងសំនៀង ពាក់ព័ន្ធនឹងប្រទេសកម្ពុជា  
រួចហើយដាក់បេតិកភណ្ឌតែ មួយគ្នាន  
ពីរនេះ បង្ហាញដល់សាធារណជនដោយ  
ឥតគិតថ្លៃ។ មជ្ឈមណ្ឌលក៏ធ្វើការបណ្តុះ  
បណ្តាលផងដែរ ដល់យុវជនខ្មែរពី  
មុខរបរក្នុងវិស័យភាពយន្ត សោតទស្សន៍  
និងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយថ្មីៗ ដើម្បីបើកផ្លូវ  
ដល់ពួកគេនៅក្នុងការច្នៃប្រឌិត និងបង្កើត  
ស្នាដៃវប្បធម៌ផ្ទាល់របស់ខ្លួន។

## ABOUT US

Founded by filmmaker  
Rithy Panh, the Bophana  
Center collects image and  
sound archives related to  
Cambodia and gives the  
general public free access  
to this unique heritage. The  
Center also trains young  
Cambodians in the fields  
of cinema, audiovisual and  
new media, to enhance  
their understanding of the  
creation process and inspire  
meaningful productions  
about their own culture.

**JANUARY - FEBRUARY 2017**

## ភាពយន្ត

4 ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

14 ក្លឹបភាពយន្ត



## កម្មវិធីពិសេស

22 FORCES AND VOLUMES



## កិច្ចពិភាក្សា

24 អេប - កម្មវិធីសិក្សា  
ប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម

## កាលបរិច្ឆេទ

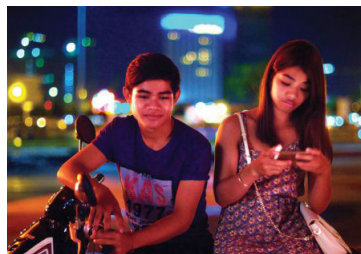
26 កម្មវិធី



## FILMS

5 CINE SATURDAY

15 CINECLUB



## SPECIAL EVENT

23 FORCES AND VOLUMES



## PANEL DISCUSSION

25 APP-LEARNING  
ON KHMER ROUGE  
HISTORY



## DATES

27 OUR PROGRAM

# ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

កម្មវិធីចាក់បញ្ចាំងខ្សែភាពយន្ត ដកស្រង់  
ចេញពីមូលដ្ឋានទិន្នន័យរបស់យើង និង  
ស្ថាប័នឯកសារនានា នៅថ្ងៃចុងសប្តាហ៍។

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១៤ មករា - ម៉ោង៥ល្ងាច

## ចាំជួរ

( ក្រោមការគាំទ្ររបស់អ្នកដឹកនាំរឿង )  
ដឹកនាំដោយសៀង វិរៈ ពានាទី ២០១៦ ភាសាខ្មែរ  
ណារី គឺជាភរិយាអត់ធ្មត់ម្នាក់ដែលតែងតែចាំជួររៀងរាល់  
រសៀលនាព្រឹក្សប្រមាញ់ធ្វើការ។ ដោយគ្មានអ្វី  
ស្ម័គ្រភាពស្វាមី ណារីបានសុំកុំឲ្យប្តីបើកបរដោយ  
ខ្លួនឯងនៅពេលស្រវឹង។ តើប្តីរបស់នាងបានស្តាប់  
គំនិតរបស់នាងដែរឬទេ ?

## បេសកកម្មវិរៈបុរសប៊ិន

( ក្រោមការគាំទ្ររបស់អ្នកដឹកនាំរឿង )  
ដឹកនាំដោយសៀង វិរៈ ពានាទី ២០១៣ ភាសាខ្មែរ  
វិរៈបុរសប៊ិន មានបេសកកម្មយូរឆ្នាំបំពេញ។  
បេសកកម្មនោះ គឺត្រូវជួយកម្មករ-កម្មកានិយោជក  
រោងចក្រឲ្យយល់ដឹងពីបញ្ហានៃការបរិភោគអាហារ  
ដែលមានសុវត្ថិភាព អនាម័យ និងចំណាយតិច។  
តើវិរៈបុរសប៊ិនអាចធ្វើឲ្យកម្មករទាំងអស់នូវ  
បានការផ្លាស់ប្តូរជីវិតឲ្យមានសម្រាប់ជីវិតរស់នៅ  
របស់ពួកគេដែរឬទេ ?



# CINE SATURDAY

Cine Saturday is a program of weekly  
screenings. It presents films from our  
archive database and private collections.

Saturday, January 14 - 5pm

## Waiting

(with the presence of film director)  
Directed by Seang Vireak, 2016, 3min,  
Khmer version

Nary is a good wife who always waits for  
her husband, although When he arrives  
home her husband is always drunk. One  
day, she asks her husband not to drive  
when he is drunk. Does he listen to her  
words?

## Mission of Super Bean

(with the presence of film director)  
Directed by Seang Vireak, 2013, 35min,  
Khmer version

The Hero Bean has a mission to fulfill:  
make the factory workers know how to  
get healthy food at a low cost. Will he be  
able to bring a positive change to these  
workers lives?

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២១ មករា - ម៉ោង៥ល្ងាច

## ទូកទៅកំពង់នៅ

ដឹកនាំដោយប៉ាន់ រិទ្ធី ៩៤នាទី ២០០០ ភាសាបារាំង  
ខ្សែភាពយន្តនិយាយអំពីជីវិតរបស់បុគ្គលដែលជាជន  
ជាតិខ្មែរត្រូវបានប្រទេសបារាំងកាលពី  
សម័យសង្គ្រាម។ នាងបានជួបនឹងបុរសជនជាតិ  
វៀតណាមម្នាក់ដែលបានរត់គ្រឿងខ្លួនកាលពី  
សម័យសង្គ្រាមនៅវៀតណាមដែរ។ អ្នកទាំងពីរចូល  
ចិត្តទៅកាស៊ីណូលេដង្សៀង ដើម្បីបំភ្លេចពី  
សោកនាដកម្មនៅក្នុងប្រទេសកំណើតរបស់ពួកគេ។



Saturday, January 21 - 5pm

## Let the Boat Break Its Back, Let the Junk Break Open

Directed by Rithy Panh, 2000, 94min, French version

This film features the meeting in France between Cambodian Bopha, a survivor of the Khmer Rouge genocide, and a Vietnamese man named Mihn, a 'boat people' refugee who drives a taxi at night and works as a deliveryman during the day for his uncle's grocery store.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៨ មករា - ម៉ោង៥ល្ងាច

## រំលឹកពីឪពុកខ្ញុំ

ផលិតដោយមជ្ឈមណ្ឌលបុគ្គលា  
៥១នាទី ២០០៩ ភាសាខ្មែរ និង  
អក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម  
ជាដំណើររឿងរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីម្នាក់នៅ  
ក្នុងសំណុំរឿង ០០១ នៅសាលាថ្តីខ្មែរក្រហម។  
គាត់ខំព្យាយាមស៊ើបអង្កេតការពិតអំពីការស្លាប់របស់  
ឪពុកនៅក្នុងរបបខ្មែរក្រហម...



Saturday, January 28 - 5pm

## About My Father

Produced by Bophana Center, 2009, 51min, Khmer version with English subtitles

This documentary follows the journey of a civil party in Case 001 at ECCC. She started to investigate into the death of her father who was imprisoned and executed at S21 in 1977. The challenges of a major trial of the century are revealed.



## កោះព្រៃ

ដឹកនាំដោយ ជាតិ ជួ ១០កនាទី ២០១៦  
ភាសាខ្មែរ និងមានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

រឿងកោះពេជ្របង្ហាញពីរឿងរ៉ាវរបស់យុវជនវ័យ១៨ឆ្នាំ ម្នាក់ដែលរៀនប្រៀន និងជាមនុស្សមនម្យ ចេញពីខេត្តមកនៅក្នុងទីក្រុងភ្នំពេញ។ ប្តីវាធ្វើការនៅក្នុង ការដ្ឋានសំណង់នៅកោះពេជ្រ។ គឺនាទីនោះ ហើយដែលធ្វើឲ្យជីកគេព្រៃឈ្មួល គេបានជួបបង ប្រុស ជួបមិត្តភក្តិ នឹងស្នេហាផ្អែមល្ហែមជាមួយ យុវីតីម្នាក់ដែលរស់នៅក្នុងតំបន់នោះ។

# DIAMOND ISLAND

## កោះពេជ្រ

A FILM BY DAVY CHOU

Sobon Cheanik Madeza Mean Samnang Samnang Sophyng

Written by DANY CHOUH collaboration with CLAIRE MAUGER and DOP THOMAS FAUT - Sound and mix by VINCENT VILU  
 Editing LAURENT LEVEILLER - Music LAURENCE ARICACHE and CHRISTOPHE MUSSET - Art direction ANATHA THIEU - Color grading YANN WILLEMSEN  
 Post production assistant KIRIL MATEV - Actions' option and second director assistant SHELYN MIAS - Production manager SEBASTIEN LEFFINAR and Postproduction KATA KHAZAK  
 Produced by CHARLOTTE VITTEL / ALIORA FILMS and coproduced by AFRIE FORTIN CANADA, DANY CHOUH / ART-ARCHIVE / TWICKY FILMS  
 MARCO VIVANTI / FILMATION / FILMATION FILMS / FILMATION FILMS / FILMATION FILMS / FILMATION FILMS / FILMATION FILMS / FILMATION FILMS / FILMATION FILMS  
 French dubbing and Internal Sales LES FILMS DU LOYONAGE - Creative Partners of ARTS & MANÈGES, CENTRE NATIONAL DU CINÉMA (FIC) - L'ESPACE ANTHÈRE  
 FILMEXPORTER/INSTANTANÉ L'ARTE AU CINÉMA DU MONDE / MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

With the support of ASIAN CINEMA FUND, HUBERT BALS FUND, NORMANDE REGION and CAMBODIA FILM COMMISSION

**Saturday, February 4 - 5pm**

## Diamond Island

(with the presence of film director)

Directed by Davy Chou, 2016, 103min, Khmer  
version with English subtitles

The second feature of writer/director Davy Chou, following his insightful and beautiful documentary *Golden Slumbers*, *Diamond Island* tells the story of a shy and humble 18-year-old Cambodian who arrives in the big city from his rural province. He works on a building site of Koh Pich, an architectural monstrosity, only to find his personal life upended by family, friends and his budding romance with a local girl.

This film won the Critic's Week Prize (SACD Prize) in Cannes Film Festival, in 2016.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១១ កុម្ភៈ - ម៉ោង៥ល្ងាច

## ក្រែចោងក្រពើសាវ៉ាន់

ដឹកនាំដោយហ៊ុយ គីង ៨៥នាទី ឆ្នាំ១៩៧៩  
ភាសាខ្មែរ និងមានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម  
រឿងក្រែចោងក្រពើសាវ៉ាន់គឺជារឿងព្រេងបុរាណ  
ខ្មែរដ៏ល្បីល្បាញមួយ។ សាវ៉ាន់រស់នៅ នឹងរៀន  
សិល្ប៍វិជ្ជាជាមួយតាតសី ហើយក្លាយទៅជាសត្វក្រពើ  
ដោយសារការធ្វេសប្រហែសប្រើសិល្ប៍វិជ្ជា  
ផ្ដេសផ្ដាស់។ សាវ៉ាន់តែងតែចម្លងគ្រូទៅត្រើយម្ខាង  
នៃទន្លេជារៀងរាល់ថ្ងៃ។ ថ្ងៃមួយ វាជួបនឹងក្រពើដ៏មួយ  
មកយាយី វាបង្ខំចិត្តលេបគ្រូចូលក្នុងពោះ ដើម្បី  
ការពារជីវិតតាត សត្វប្រយោងមិនដូចការគិត ជីវិត  
របស់វាលែងដូចមុន។

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១៨ កុម្ភៈ - ម៉ោង៥ល្ងាច

## របាំរឿងរាមកេរ្តិ៍មានចំណង ផ្សារភ្ជាប់ជាមួយនឹងទេវតា

ដឹកនាំដោយ ស្នេហ្វាន លីបុង ៥២នាទី ឆ្នាំ១៩៩៣  
ភាសាខ្មែរ

ភាពយន្តឯកសារនេះរៀបរាប់ពីប្រវត្តិនៃរបាំបុរាណខ្មែរ  
មួយ ដោយចាប់ផ្ដើមពីចម្លាក់នៅតាមប្រាសាទ  
រហូតដល់ការហ្វឹកហ្វាត់នៅសាកលវិទ្យាល័យ  
វិចិត្រសិល្បៈក្រុងភ្នំពេញ។ របាំនោះគឺជារបាំរឿងរាមកេរ្តិ៍  
ដែលយកតាមរឿងរាមាយណៈរបស់គណ្ឌ។  
រឿងនេះមានអាយុកាលចំណាស់ជាងគេ និងមាន  
ប្រជាប្រិយភាពជាងគេបំផុតនៅអាស៊ី។



Saturday, February 11 - 5pm

## The Crocodile Men

Directed by Houy King, 1979, 85min, Khmer  
version with English subtitles

Adapted from Khmer legends, *The  
Crocodile Man* tells the story of a man  
who accidentally transformed into a  
crocodile. His name is Chalavan, lives  
and learns with a hermit.

Everyday, Chalavan crosses the river  
with his master on his back. One day,  
in the middle of his way, he met a big  
crocodile and fought with it. Chalavan  
swallows his master to keep him safe, but  
thing is not going as he wanted to, and his  
destiny changed since then.

Saturday, February 18 - 5pm

## Reamker, Dance With the Gods

Directed by Stéphane Lebon, 1993, 52min,  
Khmer version

From the bas-reliefs of Angkor to the  
training in the Royal University of Fine  
Arts in Phnom Penh, this documentary  
follows the tracks of the legend of  
classical Cambodian dance called  
Reamker. Reamker is the Khmer version  
of Rāmāyana, which is the oldest and  
one of the most famous stories in Asia.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៥ កុម្ភៈ - ម៉ោង៥ល្ងាច

## មេឃក្រហម

ផលិតដោយមណ្ឌលព័ត៌មានស្ត្រីកម្ពុជា ( WMC )  
៤៨នាទី ឆ្នាំ២០០៨ ភាសាខ្មែរ

ជាខ្សែភាពយន្តអប់រំដែលសម្តែងដោយកញ្ញា  
ម៉ាក សែនសុនីតា។ នាងសម្តែងជាតួសិស្សវិទ្យាល័យ  
ម្នាក់ដែលតែងតែគេចសាលា ហើយប្រើថ្នាំញៀន  
ទៀតផង។ ម្តាយរបស់នាងតែងតែរង់ចាំនាងជានិច្ច  
ក្រោយពេលដែលព្រះអាទិត្យលិច។



Saturday, February 25 - 5pm

## Red Sky

Produced by Women Media Center (WMC),  
2008, 48min, Khmer version

Starring one of the most beloved  
Cambodian actresses, Mak Sensonita,  
*Red Sky* is a story about a young high  
school girl who is always absent in class.  
She goes out with friends. They use  
drugs and party until late night... while  
her mother is anxiously waiting for her  
return till the sky turns red.





# ក្លឹបភាពយន្ត

យុវជនខ្មែរដែលស្រឡាញ់ខ្សែភាពយន្ត អាចទស្សនាភាពយន្តមកពីជុំវិញពិភពលោក និងអាចផ្លាស់ប្តូរគំនិតយោបល់អំពីភាពយន្តក្នុងកិច្ចពិភាក្សាជាមួយភ្ញៀវកិត្តិយស។ ចូលទស្សនាដោយសេរី!

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១៤ ខែមករា ម៉ោង ២រសៀល

## លូម៉ូបា

ដឹកនាំដោយអ៊ីល ពែក ១១៦នាទី ឆ្នាំ២០០០  
ភាសាបារាំង និងមានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

ការទាមទារឯករាជ្យពីបារាំងនៅប្រទេសកុងហ្គោ ប្រព្រឹត្តទៅមិនងាយស្រួលឡើយ។ ប៉ាទ្រីស លូម៉ូបា គឺជាបុរសនៃឯករាជ្យរបស់កុងហ្គោនេះ។ គាត់មានអាយុមិនទាន់៣០ឆ្នាំដែរ នៅពេលដែលចលនាទាមទារឯករាជ្យបានជំរុញឲ្យបាត់ចូលទៅក្នុងឆាកនយោបាយអន្តរជាតិ។ គាត់ប្តូរការងារជាញឹកញាប់ គាត់ធ្លាប់ជាប់គុកពីបទលួច និងការបំផុសបំផុលឲ្យខូចសណ្តាប់ធ្នាប់ ហើយក្នុងរយៈពេលតែពីរបីឆ្នាំ គាត់ក្លាយជាបុរសដែលទទួលការរិះគន់ខ្លាំងជាងគេបំផុតក្នុងសម័យសង្គ្រាមត្រជាក់។ គាត់ក្លាយជានាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃប្រទេសកុងហ្គោបានតែបីខែប៉ុណ្ណោះក៏ត្រូវគេលួចធ្វើឃាត។



# CINECLUB

Bophana CineClub allows Cambodian film lovers to meet, watch repertoire movies from around the world, and then exchange ideas about them with special guests. Free entry. All are welcome.

Saturday, January 14 - 2pm

## Lumumba

A film by Raoul Peck, 2000, Fiction, 116min, French version with English subtitles

Patrice Lumumba, the hero of Congolese independence, was not yet 30 when the first tremors of botched decolonization thrust him to the forefront of the international political area. After a course of a few years, Lumumba, became the most reviled man of this intense cold war period. Becoming Prime Minister of one of the richest countries in Africa, Lumumba's destiny as tragic hero was charted, his assassination already programmed. He would remain in power only three months. All that remained for his murderers to do was dispose of his body.



ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៨ ខែមករា ម៉ោង ២:២០ ល្ងាច

## គ្មានអ្វីផ្សេងពីផលចំណេញ

ដឹកនាំដោយរ៉ាអ៊ុល កែក ៥២នាទី ឆ្នាំ២០០១  
ភាសាបារាំង និងមានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

តើអ្នកណាថាសេដ្ឋកិច្ចបម្រើឲ្យមនុស្សជាតិ ?  
តើនេះជាពិភពលោកស្ទើរទៅ មានតែប្រទេសអ្នកមាន  
ជាអ្នកសម្រេចចិត្ត ជាអ្នកគ្រប់គ្រងពិភពលោក ?  
ពិភពលោកដែលសេដ្ឋកិច្ចគឺជាច្បាប់ ច្បាប់របស់អ្នក  
ខ្លាំងដែលដាក់ទៅលើមនុស្សជាតិសាសន៍  
ផ្សេងទៀត ?  
ហេតុអ្វីយើងទទួលយកពិភពលោកបែបនេះ ?  
ឯណាទៅសាមគ្គីភាព ?  
តើពួកសកម្មជនទៅណាអស់ហើយ ?  
ទាំងនេះគឺជាចំណោទបញ្ហាដែលបកស្រាយក្នុង  
ខ្សែភាពយន្តនេះ។



Saturday, January 28 - 2pm

## Profit & Nothing But! Or Impolite Thoughts on the Class Struggle

A film by Raoul Peck, 2001, 52min, French version with English subtitles

Who said the economy serves mankind?  
What is this world where a third of the population, i.e., the richest countries, or to be more exact, the decision-makers and those who live well in these countries, which lowers the figure, have taken over? A world where the economy is law, where this law of the strongest is imposed on the rest of the human race? Why do we accept the world, as it is, cynical and immoral? What happened to solidarity? Where have the militants gone? These are the questions this documentary confronts head on.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១១ ខែកុម្ភៈ ម៉ោង ២រសៀល

## Nostalgia de la Luz

ដឹកនាំដោយប៉ាទ្រីស្យូ ហ្គូម៉ាន ៩០នាទី ២០១០  
ភាសាអេស្ប៉ាញ និងមានអក្សរចារឹកក្រោម

នៅលើវាលខ្សាច់អាតាកាម៉ា ប្រទេសឈីលី អ្នក  
តារាសាស្ត្រធ្វើកំណាយកប្រកបនៃការកើតរបស់  
ចត្រាវាល។ នៅក្បែរនោះ ស្ត្រីជាច្រើនដឹកកាយ  
ខ្សាច់រកសាកសពអ្នកដែលពួកគេស្រឡាញ់  
ដែលត្រូវបានសម្លាប់ក្នុងរបបពិល្យាសេ  
(របបយោធាផ្តាច់ការពីថ្ងៃ១១ កញ្ញា ១៩៧៣  
ដល់ខែមីនា ១៩៩០)។ ភាពយន្តនេះគឺជាការ  
ពិចារណាបែបយូបភាពនិងទស្សនៈវិជ្ជាទៅលើ  
ទីកន្លែង ពេលវេលា ការចងចាំ អ្វីដែលមើល  
ឃើញ និងអ្វីដែលមើលមិនឃើញ។



Saturday, February 11 - 2pm

## Nostalgia de la Luz

A film by Patricio Guzman, 2010, 90 min,  
Spanish version with French subtitles.

In Chile's Atacama Desert, astronomers  
peer deep into the cosmos in search for  
answers concerning the origins of life.  
Nearby, a group of women sift through the  
sand searching for body parts of loved ones,  
dumped unceremoniously by Pinochet's  
regime, the military dictator from  
September 11, 1973 to March 1990. This  
fascinating film is a cinematographic  
reflection on space, time and memory; on  
visible and invisible.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៥ ខែកុម្ភៈ ម៉ោង ២រសៀល

## យូកុងវិកិត្តិ - ភូមិនេសាន

ដឹកនាំដោយហ្សូរីស អ៊ីវ៉េន និងម៉ាកស៊ីលីន  
ឡូរីដាន់-អ៊ីវ៉េន ១០៣នាទី ១៩៧៦  
ភាសាអង់គ្លេស

រឿងយូកុងវិកិត្តិ គឺជាស្នាដៃភាពយន្តដ៏ល្អឯក  
អំពីពេលវេលាចុងក្រោយនៃបដិវត្តន៍វប្បធម៌ដែល  
ត្រូវបានចាត់ទុកថាជាឆ្នាំ១៩៧៦ ដោយហ្សូរីស អ៊ីវ៉េន  
និងម៉ាកស៊ីលីន ឡូរីដាន់-អ៊ីវ៉េន។ ក្នុងចំណោម  
ភាពយន្តឯកសារសរុបទាំងអស់១២ម៉ោងដែលពួក  
គេបានចាត់ទុកថា មជ្ឈមណ្ឌលបុគ្គលភាសាសូម  
បង្ហាញជូនភ្នាក់ងារនេសានដែលចាត់ទុកថាខេត្ត  
សានតុង។ តាមរយៈខ្សែភាពយន្តនេះ យើង  
នឹងឃើញពីជីវិតប្រចាំថ្ងៃរបស់អ្នកស្រុកនៅ  
សម័យនោះ។



Saturday, February 25 - 2pm

## How Yukong Moved the Mountains – The Fishing Village

A film directed by Joris Ivens and  
Marceline Loridan-Ivens, 1976, 103min,  
English version.

How Yukong Moved the Mountains is a  
unique cinematographic fresco about the  
last days of the Cultural Revolution filmed in  
1976 by Joris Ivens and Marceline  
Loridan-Ivens. Amongst the twelve hours  
of documentary films they brought back  
from their trip to China, Bophana Centre  
proposes to focus on their film about the  
Fishing Village, shot in Shantung province.  
In this village, young women become high  
sea fishermen. Not easily. Around the  
different characters, we also discover the  
daily life of the village.



# កម្មវិធីពិសេស

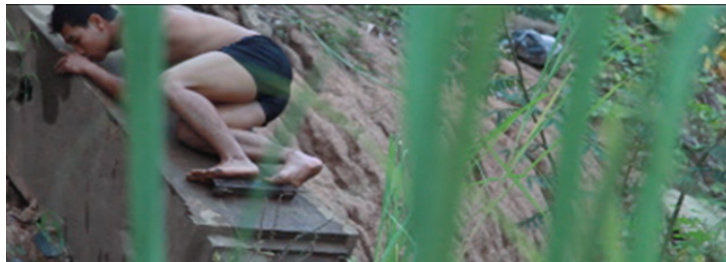
## FORCES AND VOLUMES

ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ទី១៩ ខែមករា ម៉ោង៦:៣០នាទី

Forces and Volumes គឺជាកម្រងវីដេអូខ្លីៗ ដែលសឹងតែគ្មានប្រើពាក្យពេចន៍សោះ។ ឯកសារ វីដេអូទាំងនេះគឺជាស្នាដៃរបស់សិល្បករនៅ អាស៊ីអាគ្នេយ៍ ដែលធ្វើការសិក្សាអំពីដី និង សមុទ្រ ។ សិល្បករទាំងអស់រួមមាន លោក ឆាលី លីម លោក ដូយ៉េន ត្រីញធី លោក ខ្វៃ សំណាង លោកដៃត វ៉ាឌី និងលោក តាក់គី សាកពីសិដ្ឋ។

Forces and Volumes ដឹកនាំដោយ ម៉េយ អាដាដល អ៊ីនឡាវ៉ានីច ដែលនឹងមានវគ្គមាន ក្នុងការសម្របសម្រួលកិច្ចពិភាក្សាជាមួយ លោកដូយ៉េន ត្រីញធី និងលោកខ្វៃ សំណាង បន្ទាប់ពីការបញ្ចាំងវីដេអូ។

ចូលរួមដោយសេរី!



Khvay Samnang with Nget Rady  
*Where is My Land? (Three Channel video and south), 2014*

# SPECIAL EVENT

## FORCES AND VOLUMES

Thursday, January 19 at 6:30pm

Forces and Volumes is an almost entirely wordless programme featuring studies of land and sea by outstanding Southeast Asia-based artists. These potent videos by Charles Lim, Nguyen Trinh Thi, Khvay Samnang with Nget Rady, and Taiki Sakpisit, invite us to reflect on the ways in which physical and sovereign forces shape and reshape space, and take lives or reverse fortunes. Yet rather than referencing the territorialising motion of history's makers, these works instead channel undead forces. They utilise the tactile, gestural and durational capacities of video to embody subterranean currents charged with anteriority and danger. *Forces and Volumes* is curated by May Adadol Ingawanij, who will be present to moderate a discussion with the artists Nguyen Trinh Thi and Khvay Samnang following the screening. Free Admission!

Photo: Courtesy of the artist and SASA BASSAC.

# កិច្ចពិភាក្សា

## អេប - កម្មវិធីសិក្សាប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម

ជំពូកទី ៖ ការឡើងកាន់អំណាចរបស់ខ្មែរក្រហម

ថ្ងៃទី៣ ខែកុម្ភៈ ម៉ោង៦:៣០នាទីល្ងាច

ដោយមានការគាំទ្រពីសហភាពអឺរ៉ុប និងមូលនិធិនេះ មជ្ឈមណ្ឌលបុគ្គលាបច្ចុប្បន្ន កំពុងអភិវឌ្ឍកម្មវិធីឆ្លាតឧបករណ៍សម្រាប់រៀនប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម។ នៅក្នុងគម្រោងនេះ មជ្ឈមណ្ឌលបុគ្គលាបច្ចុប្បន្ន បានបើកកិច្ចពិភាក្សា ស្តីអំពីប្រវត្តិសាស្ត្ររបស់ខ្មែរក្រហម និងការអប់រំ ជាមួយភ្ញៀវពិសេស។

វគ្គទី១នឹងផ្តោតលើប្រធានបទ «ការឡើងកាន់អំណាចរបស់ខ្មែរក្រហម » ដែលជាជំពូកទី១នៃកម្មវិធី-អេបសិក្សាប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម។

សូមអញ្ជើញចូលរួមក្នុងពិភាក្សា និងមើលពីដំណើរការបន្តនៃកម្មវិធី!



# PANEL DISCUSSION

## APP-LEARNING ON KHMER ROUGE HISTORY TALK SERIES

### CHAPTER 1: HOW KHMER ROUGE CAME TO POWER

February 3 , at 6:30pm

With the support of the European Union and Rei Foundation Limited, Bophana Center is currently developing a smart-device application for learning Khmer Rouge history. In line with this project, Bophana Center launches a series of thematic panel discussions about Khmer Rouge history and its education with special guests.

The first edition will be dedicated to the theme of “How the Khmer Rouge came to power” which constitutes the first chapter of the ongoing application.

Come join the discussion and have a glimpse of the application currently under development!



## ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

ថ្ងៃទី១៤ ខែមករា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ចាំផ្លូវ & បេសកកម្មវិស័យបុរេប្រវត្តិ
ថ្ងៃទី២១ ខែមករា	ម៉ោង៥ល្ងាច	ទូកទៅកំពង់ទេវ
ថ្ងៃទី២៨ ខែមករា	ម៉ោង៥ល្ងាច	រំលឹកពីឪពុកខ្ញុំ
ថ្ងៃទី៤ ខែកុម្ភៈ	ម៉ោង៥ល្ងាច	កោះពេជ្រ
ថ្ងៃទី១១ ខែកុម្ភៈ	ម៉ោង៥ល្ងាច	ក្រចោងក្រពើសាវវ៉ាន់
ថ្ងៃទី១៨ ខែកុម្ភៈ	ម៉ោង៥ល្ងាច	របាំរឿងរាមកេរ្តិ៍មានចំណងផ្សារភ្ជាប់ជាមួយនឹងទេវតា
ថ្ងៃទី២៥ ខែកុម្ភៈ	ម៉ោង៥ល្ងាច	មេឃក្រហម

## ក្រុមភាពយន្ត

ថ្ងៃទី១៤ ខែមករា	ម៉ោង២ស្រៀល	ល្ងង់បា
ថ្ងៃទី២៨ ខែមករា	ម៉ោង២ស្រៀល	គ្មានអ្វីផ្សេងពីផលចំណេញ
ថ្ងៃទី១១ ខែកុម្ភៈ	ម៉ោង២ស្រៀល	Nostalgia de la Luz
ថ្ងៃទី២៥ ខែកុម្ភៈ	ម៉ោង២ស្រៀល	យូកុងវិកលភ័ព្វ - កូមីនេសាន

## កម្មវិធីពីលេស

ថ្ងៃទី១៩ ខែមករា ម៉ោង៦:៣០នាទី **FORCES AND VOLUMES**

## កិច្ចពិភាក្សា

ថ្ងៃទី៣ ខែកុម្ភៈ ម៉ោង៦:៣០នាទីល្ងាច **អេប - កម្មវិធីសិក្សាប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរក្រហម**

ថ្ងៃឈប់សម្រាក  
២, ៧ មករា, ១១ កុម្ភៈ

## CINE SATURDAY

January 14	5pm	Waiting & Mission of Super Bean
January 21	5pm	Let the boat break its back, let the junk ...
January 28	5pm	About my father
February 4	5pm	Diamond Island
February 11	5pm	The Crocodile Man e
February 18	5pm	Reamker, Dance With the Gods
February 25	5pm	Red Sky

## CINECLUB

January 14	2pm	Lumumba
January 28	2pm	Profit & Nothing But !
February 11	2pm	Nostalgia de la Luz
February 25	2pm	How Yukong Moved the Mountains

## SPECIAL EVENT

January 19 at 6:30pm **FORCES AND VOLUMES**

## PANEL DISCUSSION

February 3, at 6:30pm **App-learning on Khmer Rouge History” – Panel Discussion Series**

## Closing Dates

January 2, 7, February 11



**ទស្សនាការយន្តឯកសារជាត្រឹមអំពីប្រវត្តិសាស្ត្រកម្ពុជា**  
**សូមទំនាក់ទំនងតាមរយៈលេខទូរស័ព្ទ ០៩៣ ៩៧ ៦៧ ៩៧ ឬអ៊ីម៉ែល**  
**danin.chhun@bophana.org**

To organize group screening on Cambodian history, contact us  
at 093 97 67 97 or danin.chhun@bophana.org

**ចង់ឲ្យបណ្ណសាររបស់អ្នករស់ឡើងវិញម្តងទៀត**  
**សូមទំនាក់ទំនងតាមរយៈលេខទូរស័ព្ទ ០២៣ ៩៩ ២១ ៧៤ ឬអ៊ីម៉ែល**  
**archives@bophana.org**

To revive your archive, contact us at 023 99 21 74 or  
arhcives@bophana.org

**ផ្ទះលេខ៦៤ ផ្លូវ២០០ ឧកញ៉ាម៉ែន ភ្នំពេញ**  
**០២៣ ៩៩២១៧៤**  
**www.bophana.org**

**ចាប់ពីថ្ងៃចន្ទ ដល់ សុក្រ :**  
**ម៉ោង ៨ព្រឹក ដល់១២ថ្ងៃត្រង់ និងពីម៉ោង**  
**២រសៀល ដល់ ៦ល្ងាច**  
**ថ្ងៃសៅរ៍ ពីម៉ោង ២រសៀល ដល់ ៦ល្ងាច**

64 St. 200 Okhnia Men  
Phnom Penh  
023 992174  
www.bophana.org

From Monday to Friday:  
8am-12pm  
2pm-6pm  
Saturday: 2pm-6pm